

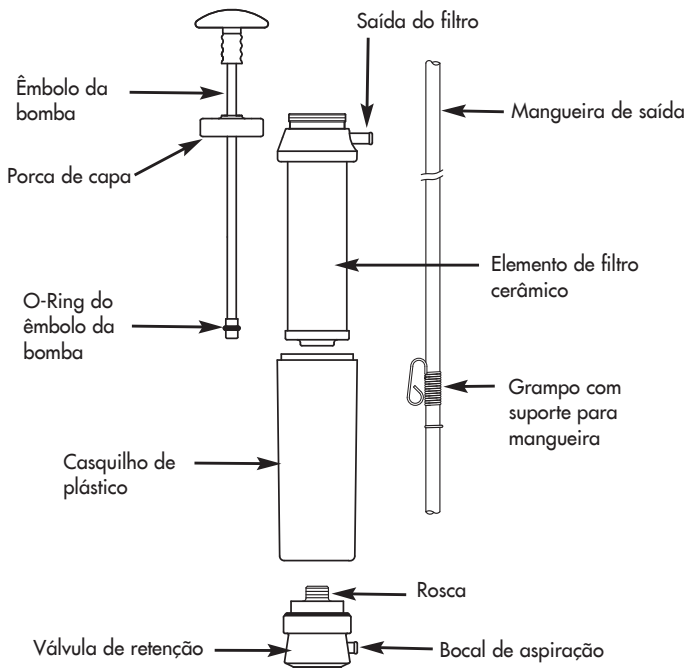


**Pocket Water Microfilter**  
(Model 2010000)

**Pocket Replacement Cartridge**  
(Model 8013619)

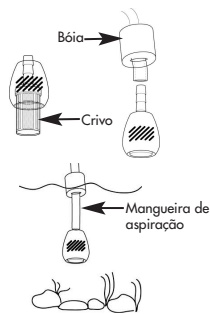
# Portugal

Agradecemos ter escolhido um sistema de filtro de água portátil Katadyn. O microfiltro Katadyn Pocket está em conformidade com normas industriais para a redução de bactérias (99.9999 % *Klebsiella terrigena*) e cistos protozoários como (99.9% *Giardia* e *Cryptosporidium*). O Pocket é o mais robusto filtro produzido por Katadyn e tem 20 anos de garantia. Aventureiros em situações extremas confiam plenamente neste filtro de longa duração, ideal para 1 a 4 pessoas em marchas a pé, em viagem e em expedições.

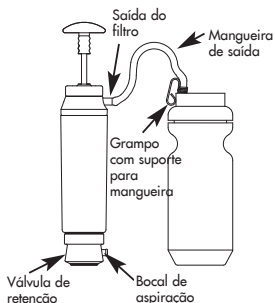


(Fig. 1-1)

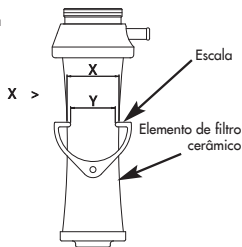
# Key Components



(Fig. 2-1)



(Fig. 2-2)



(Fig. 2-3)

## Montagem

Com poucas operações, o seu Pocket fica pronto a funcionar. Recomendamos que experimente o seu Pocket antes de o utilizar pela primeira vez numa situação real, a fim de se familiarizar com o seu funcionamento.

### 1) O pré-filtro

O pré-filtro modular (Fig. 2-1) é eficaz em água parada e em movimento. É constituído por dois componentes: uma pinha e um peso. O pré-filtro é importante porque evita que partículas de grandes dimensões (com mais de 130 micra) entrem no sistema de água. Leia as sugestões para a utilização na prática para ideias úteis.

### 2) Ligação da mangueira

Empurre a bóia a partir da extremidade aberta por cima da mangueira de ligação (mangueira com crivo ou pinha) até que a distância entre o crivo e a bóia seja de 10 cm, aproximadamente. Em seguida, prenda a mangueira no bocal de aspiração ao centro da válvula de retenção. O grampo serve para fixar a mangueira de saída durante o funcionamento da bomba. Basta empurrar o grampo para a mangueira de saída e prender a mangueira no suporte de arame para que a mangueira não se desloque. Por fim, empurre a mangueira de saída para o bocal de saída do Pocket. (Figuras 1-1, 2-1, 2-2)

### 3) Lavagem do filtro

**Importante:** Antes da primeira utilização, o filtro deve ser lavado, aspirando e expulsando cerca de 0,5 l de água porque as partículas cerâmicas removidas dão à água um sabor a terra. O capítulo seguinte "Funcionamento" descreve a forma como a água é filtrada.

## Funcionamento

- 1) Mergulhe a mangueira de aspiração na água não tratada e regule a altura da bóia por forma a que o crivo não assente no fundo.
- 2) Prenda o grampo com a mangueira de saída numa garrafa limpa para beber.\* (Fig. 2-2)
- 3) Mantenha o filtro na posição vertical e desloque o êmbolo da bomba em movimentos contínuos para cima e para baixo. Assegure-se de que a mangueira de aspiração não está dobrada. Após 10 a 15 cursos da bomba, começa a sair água filtrada pela saída.
- 4) Logo que a garrafa para beber fique cheia com água filtrada, retire o grampo e a mangueira de saída da garrafa e a mangueira de aspiração da água. Continue a accionar a bomba até eliminar toda a água do interior da caixa do filtro.
- 5) Guarde o filtro no estojo respectivo. Para evitar a possibilidade de contaminação, deve guardar separadamente o grampo e a mangueira de saída no estojo do filtro dentro da bolsa com fecho.

\*Nota: O filtro deve ser enxaguado antes de cada utilização, fazendo-se passar uma pequena quantidade de água (aprox. 0,2 l) para se eliminar qualquer sabor.

## Sugestões para a utilização na prática

**O Katadyn Pocket foi estudado e construído para eliminar bactérias e protozoários como Legionella, Giardia e Cryptosporidium. Para o aumento da duração do elemento de filtro cerâmico, deve ser sempre preferida a melhor das fontes de água existentes.** O crivo deve estar sempre limpo e não deve ficar em contacto com o fundo. No caso de água muito turva, o crivo pode ser envolvido com um filtro de café ou com um pano. Se necessário, deite a água não filtrada num recipiente e aguarde o tempo que for necessário para que as partículas em suspensão se depositem no fundo e a água fique limpa. A água pode então ser filtrada acima da camada de partículas em suspensão.

### A limpeza periódica do Filtro Katadyn garante uma utilização sem problemas.

- 1) **A bomba oferece resistência elevada**  
**Os poros do filtro estão obturados.** Se os poros do elemento de filtro cerâmico estiverem obturados, é preciso limpar o elemento cerâmico. **Nunca force a bomba.** Desaperte a válvula de retenção na extremidade inferior da caixa do filtro, rodando-a no sentido do movimento dos ponteiros do relógio e puxando para baixo o casquilho de plástico negro. Com a esponja fornecida, lave o elemento de filtro cerâmico em água corrente até que surja novamente a cor clara original. Nessa operação, deve haver o cuidado de evitar que a saída do filtro não entre em contacto com água não filtrada. Empurre o casquilho de plástico novamente por cima da parte de cerâmica e aperte a válvula de retenção, rodando-a no sentido contrário.
- 2) **Lubrificação da junta tórica (O-Ring) no êmbolo da bomba e da rosca.** Com o filtro é fornecido um tubo de massa lubrificante de silicone. Para o O-Ring no êmbolo da bomba, desaperte no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio a porca de capa na parte de cima do elemento de filtro e retire o êmbolo da bomba completo. (Fig. 1-1)

Elimine depósitos de sujidade que haja no O-Ring de borracha preta na extremidade inferior do êmbolo e aplique uma pequena quantidade de massa lubrificante de silicone à volta do O-Ring. Lubrifique a rosca no elemento de filtro com massa de silicone antes de introduzir o êmbolo da bomba e de apertar a porca de capa no sentido do movimento dos ponteiros do relógio.

- 3) **A bomba oferece pouca resistência, mas não há passagem de água:**  
Assegure-se de que o crivo está totalmente mergulhado na água.  
Verifique se a mangueira de aspiração está dobrada ou danificada.  
Assegure-se de que o filtro é mantido na vertical até começar a sair água.
- 4) **Pré-filtro:** É preciso enxaguar o pré-filtro com água para a eliminação de quaisquer partículas que possam ter ficado presas na pinha.
- 5) **Para guardar** o Katadyn Pocket, utilize o estojo fornecido. Para se evitar a possibilidade de contaminação, deve-se guardar o grampo e a mangueira de saída separadamente numa bolsa com fecho no estojo do filtro.

## Armazenagem durante períodos longos (após a viagem)

Antes do Pocket ser guardado durante períodos de tempo muito longos, deve-se proceder como a seguir se indica:

- 1) Desaperte a válvula de retenção e lave o elemento de filtro cerâmico com a esponja. Seguidamente, deixe secar completamente ao ar.
- 2) Lave o casquilho de plástico azul e elimine a sujidade que houver.
- 3) Aplique um pouco de massa lubrificante de silicone nos O-Rings e na rosca do elemento de filtro e da válvula de retenção.
- 4) Volte a instalar o filtro.
- 5) Enrole a mangueira de aspiração à volta do casquilho de plástico e guarde o Pocket no estojo do filtro.

Nota: Antes de ser novamente utilizado após um longo período de inactividade, o filtro deve ser enxaguado com um litro de água para perder o sabor a mofo.

## Capacidade do elemento de filtro

A capacidade do elemento de filtro cerâmico depende da qualidade da água. Quanto mais suja for a água, tantas mais vezes terá de ser lavada a cerâmica, o que reduz a capacidade do filtro de 50.000 litros, no máximo. Logo que a abertura da marca de teste passe acima da cerâmica, é preciso substituir o elemento de filtro cerâmico. (Fig. 2-3) Após cada lavagem, sempre que caia, ou após exposição a geada, o elemento de filtro deve ser inspecionado a fim de se verificar se apresenta fissuras porque nesse caso o filtro poderia deixar passar água não filtrada e contaminada.

## **Instalação do elemento de filtro cerâmico**

Os elementos de filtro cerâmicos estão correntemente à venda no mercado.

- 1)** Desaperte a válvula de retenção na extremidade inferior da caixa do filtro, rodando-a no sentido do movimento dos ponteiros do relógio e puxando para baixo o casquilho de plástico negro.
- 2)** Desaperte a porca de capa na parte superior do elemento de filtro, rodando-a no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio, e retire o êmbolo completo da bomba. Lubrifique o O-Ring.
- 3)** Retire o novo elemento de filtro cerâmico da embalagem.
- 4)** Empurre o êmbolo da bomba para o interior do novo elemento de filtro e aperte a porca de capa, rodando-a no sentido do movimento dos ponteiros do relógio.
- 5)** Empurre o casquilho de plástico por cima da nova cerâmica e aperte a válvula de retenção, rodando-a no sentido contrário ao do movimento dos ponteiros do relógio.
- 6)** Lave o elemento de filtro cerâmico, aspirando e expulsando 0,5 l de água.

## **Em viagem no estrangeiro, no campismo, ou com mochila às costas ...**

... há sempre o risco de contrair doenças, desde a desagradável diarreia até doenças sérias que podem ser transmitidas por protozoários (p.ex. Legionella, Giardia, Cryptosporidium), vírus e bactérias.

Os microorganismos que provocam essas doenças encontram-se frequentemente nos alimentos ou na água que consumimos. Lagos, rios e o abastecimento local de água podem estar contaminados.

Para se reduzir o risco de doenças, recomendamos que seja consultado um médico, um hospital ou o instituto de doenças tropicais 4 a 6 semanas antes do início da viagem.

E durante a viagem ...

- Todos os alimentos devem ser sempre cozinhados de forma a ficarem bem passados.
- No caso de alimentos crus (fruta, nozes, etc.), coma só os que tiveram a casca intacta e lave as mãos antes de os descascar.
- Lave as mãos com frequência e muito bem com água e sabão, especialmente antes de comer, e trate a água para beber com o Katadyn Pocket Mikrofilter.

*O Katadyn Pocket Mikrofilter é um elemento essencial do seu equipamento de viagem. Se tiver dúvidas ou sugestões, telefone-nos para o +41 44 839 21 11.*

## Registo de Produto

Agradecemos-lhe ter comprado um sistema portátil de preparação de água potável e pedimos-lhe que preencha o impresso de registo em [www.katadyn.com/productregistration](http://www.katadyn.com/productregistration). As informações que nos der vão permitir-nos servi-lo com produtos estudados e criados para responderem às suas necessidades e aos seus interesses. Todos os impressos de registo preenchidos participarão automaticamente no sorteio gratuito de um produto Katadyn.

## Garantia limitada

O Katadyn Pocket Mikrofilter tem garantia de 20 anos a partir da data da compra em relação a defeitos de material e de fabrico. Se o Katadyn Pocket avariar durante esse período, deverá dirigir-se ao estabelecimento comercial onde o comprou e apresentar o talão de garantia. Se não obtiver uma solução satisfatória, deve contactar o departamento de relações com o consumidor de Katadyn pelo telefone +41 44 839 21 11 para assistência. Katadyn substituirá ou reparará o artigo danificado, conforme melhor entender. Deverá apresentar o comprovativo de compra para comprovar a data de compra. Esta garantia concede-lhe direitos legais específicos e poderá ainda ter outros direitos legais que variam de país para país.

Contact International:

**Katadyn Products Inc.**

Pfäffikerstrasse 37

8310 Kempthal / Switzerland

[info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch) / [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com)